

## 第 11/2010 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2010

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會關於科特迪瓦局勢的十一月十五日第1572（2004）號決議、十二月十五日第1643（2005）號決議、十二月十五日第1727（2006）號決議、十月二十九日第1782（2007）號決議、十月二十九日第1842（2008）號決議及十月二十九日第1893（2009）號決議，該等決議分別公佈於二零零五年三月二日第九期、二零零六年四月十九日第十六期、二零零七年七月十八日第二十九期、二零零八年一月二十三日第四期、二零零九年四月二十二日第十六期及二零一零年二月三日第五期的《澳門特別行政區公報》第二組；

再鑑於經第1572（2004）號決議設立的安全理事會委員會於二零零六年二月七日制定受該會第1572（2004）號決議第9及第11段以及第1643（2005）號決議第4段規定的措施管制的個人名單，且有關措施相繼地經上述各決議延長；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈受聯合國安全理事會第1572（2004）號決議第9及第11段以及第1643（2005）號決議第4段規定的措施管制的個人名單的適用部分的英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零一零年四月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1572 (2004), de 15 de Novembro, n.º 1643 (2005), de 15 de Dezembro, n.º 1727 (2006), de 15 de Dezembro, n.º 1782 (2007), de 29 de Outubro, n.º 1842 (2008), de 29 de Outubro, e n.º 1893 (2009), de 29 de Outubro, publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, respectivamente, n.º 9, de 2 de Março de 2005, n.º 16, de 19 de Abril de 2006, n.º 29, de 18 de Julho de 2007, n.º 4, de 23 de Janeiro de 2008, n.º 16, de 22 de Abril de 2009, e n.º 5, de 3 de Fevereiro de 2010, todas relativas à situação na Costa do Marfim;

Mais considerando que, em 7 de Fevereiro de 2006, o Comité do Conselho de Segurança estabelecido pela Resolução n.º 1572 (2004) aprovou a lista das pessoas singulares sujeitas às medidas impostas nos números 9 e 11 da sua Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 4 da sua Resolução n.º 1643 (2005), e que estas medidas têm vindo a ser sucessivamente renovadas pelas Resoluções posteriores supramencionadas;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das pessoas singulares sujeitas às medidas impostas nos números 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 4 da Resolução n.º 1643 (2005) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 21 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**LIST OF INDIVIDUALS SUBJECT TO PARAGRAPHS 9 AND 11 OF RESOLUTION 1572 (2004) AND PARAGRAPH 4 OF RESOLUTION 1643 (2005)**

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH/ /PLACE OF BIRTH/ /NATIONALITY	PASSPORT/ /IDENTIFYING INFORMATION	DESIGNATION/ /JUSTIFICATION
BLÉ GOUDÉ	Charles	Général; Génie de kpo; Gbpé Zadi	01.01.1972 Ivorian Place of Birth: Guibéroua (Gagnoa) or Niagbrahio/ Guiberoua or Guiberoua Address known in 2001: Yopougou Selmer, Bloc P 170; also at Hotel Ivoire Address declared in travel document n. C2310421 issued by Switzerland on 15.11.05 and valid until 31.12.05: Abidjan, Cocody	P : 04LE66241 République de Côte d'Ivoire Issued on: 10.11.2005 Valid until: 09.11.2008 PD.: AE/088 DH 12 République de Côte d'Ivoire, Issued on: 20.12.2002 Valid until 11.12.05 P : 98LC39292 République de Côte d'Ivoire Issued on: 24.11.2000 Valid until: 23.11.2003	Leader of COJEP ("Young Patriots"), repeated public statements advocating violence against United Nations installations and personnel, and against foreigners; direction of and participation in acts of violence by street militias, including beatings, rapes and extrajudicial killings; intimidation of the United Nations, the International Working Group (IWG), the political opposition and independent press; sabotage of international radio stations; obstacle to the action of the IWG, the United Nations Operation in Côte d'Ivoire, (UNOCI), the French Forces and to the peace process as defined by resolution 1643 (2005).

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH/ /PLACE OF BIRTH/ /NATIONALITY	PASSPORT/ /IDENTIFYING INFORMATION	DESIGNATION/ /JUSTIFICATION
DJUÉ	Eugène N'goran Kouadio		01.01.1966 or 20.12.1969 Ivorian	P. : 04 LE 017521 issued on 10 February 2005 and valid until 10 February 2008	Leader of the Union des Patriotes pour la Libération Totale de la Côte d'Ivoire (UPLTCI). Repeated public statements advocating vio- lence against United Nations installations and personnel, and against foreigners; direc- tion of and participation in acts of violence by street militias, including beatings, rapes and extrajudicial kill- ings; obstacle to the action of IWG, UNOCI, the French forces and to the peace pro- cess as defined by resolution 1643 (2005).
FOFIE	Martin Kouakou		01.01.1968 Ivorian Place of Birth: BOHI, Côte d'Ivoire.	Burkina Faso Identity Card Number: 2096927 Issued on: 17 March 2005 Burkina Faso Nationality Certificate: CNB N.076 (17 February 2003) Father's Name: Yao Koffi FOFIE Mother's Name: Ama Krouama KOSSONOU Côte d'Ivoire Identity Card Number: 970860100249 Issued on: 5 August 1997 Valid until: 5 August 2007	Chief Corporal New Force Commandant, Korhogo Sector. Forces under his command engaged in recruit- ment of child soldiers, abduc- tions, imposition of forced la- bor, sexual abuse of women, arbitrary arrests and extra- judicial killings, contrary to human rights conventions and to international humani- tarian law; obstacle to the action of the IWG , UNOCI, French Forces and to the peace process as defined by resolution 1643 (2005).

## 受第1572 (2004) 號決議第9及第11段以及第1643

## (2005) 號決議第4段規定的措施管制的個人名單

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點/國籍	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
BLÉ GOUDÉ	Charles	Général; Génie de kpo; Gbapé Zadi	1972年1月1日  科特迪瓦  出生地點： Guibéroua (Gag- noa) 或 Niagbrahio/ Guiberoua或Guibe- roua	護照04LE66241 科特迪瓦共和國 簽發於2005年11月 10日 有效期至2008年11 月9日  外交護照AE/088 DH 12 科特迪瓦共和國	泛非愛國青年大會 (青年愛國者) 領 袖，曾多次公開煽 動針對聯合國設施 及人員，以及外國 人的暴力；指揮及 參與街頭民兵組織 的暴力行為，包括 拷打、強姦及非法 處決；恐嚇聯合

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點/國籍	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
			2001年地址： Yopougon Selmer, Bloc P 170；Ivoire 酒店  由瑞士在2005年11 月15日發出、有效 期至2005年12月31 日的編號C2310421 的旅遊證件中申報 的地址：Abidjan, Cocody	簽發於2002年12月 20日 有效期至2005年12 月11日  護照98LC39292 科特迪瓦共和國 簽發於2000年11月 24日 有效期至2003年11 月23日	國、國際工作組、 政治反對派及獨立 報刊；破壞國際無 線電台；阻撓國際 工作組、聯合國科 特迪瓦行動（聯科 行動）及法國部隊 的行動，以及第 1643（2005）號決 議明確規定的和平 進程。
DJUÉ	Eugène N'goran Kouadio		1966年1月1日 或 1969年12月20日  科特迪瓦	護照04 LE 017521 簽發於2005年2月 10日 有效期至2008年2 月10日	解放全科特迪瓦愛 國者聯盟領袖。曾 多次公開煽動針對 聯合國設施及人 員，以及外國人的 暴力；指揮及參與 街頭民兵組織的暴 力行為，包括拷 打、強姦及非法處 決；阻撓國際工作 組、聯科行動及法 國部隊的行動，以 及第1643（2005） 號決議明確規定的 和平進程。
FOFIE	Martin Kouakou		1968年1月1日  科特迪瓦  出生地點：科特迪 瓦BOHI	布基納法索身份證 編號：2096927簽 發於2005年3月17 日布基納法索國籍 證明書編號：CNB N.076（2003年2 月17日）  父親姓名：Y a o Koffi FOFIE  母親姓名：A m a Krouama KOS- SONOU  科特迪瓦身份證編 號：970860100249 簽發於1997年8月5 日 有效期至2007年8 月5日	新軍Korhogo地方 司令官。其指揮的 軍隊違反人權公約 和國際人道主義 法，招募兒童兵、 誘拐、強徵勞役、 性侵婦女、無理 逮捕及非法處決； 阻撓國際工作組、 聯科行動及法國部 隊的行動，以及第 1643（2005）號決 議明確規定的和平 進程。

**LISTA DAS PESSOAS SINGULARES SUJEITAS ÀS MEDIDAS IMPOSTAS NOS NÚMEROS 9 E 11 DA RESOLUÇÃO N.º 1572 (2004) E NO N.º 4 DA RESOLUÇÃO N.º 1643 (2005)**

<b>APELIDO</b>	<b>NOME</b>	<b>TAMBÉM CONHECIDO POR</b>	<b>DATA DE NASC./LOCAL DE NASC./NACIONALIDADE</b>	<b>PASSAPORTE/INFORMAÇÃO IDENTIFICADORA</b>	<b>DESIGNAÇÃO/JUSTIFICAÇÃO</b>
BLÉ GOUDÉ	Charles	General; Génie de kpo; Gbapé Zadi	1.1.1972 da Costa do Marfim Local de nascimento: Guibéroua (Gagnoa) ou Niagbrahio/ /Guiberoua ou Guiberoua Endereço conhecido em 2001: Yopougou Selmer, Bloc P 170; também no Hotel Ivoire Endereço declarado no documento de viagem n.º C2310421 emitido pela Suíça em 15.11.05 e válido até 31.12.05: Abidjan, Cocody	Passaporte: 04LE66241 República da Costa do Marfim Emitido em: 10.11.2005 Válido até: 09.11.2008 Passaporte Diplomático: AE/088 DH 12 República da Costa do Marfim, Emitido em: 20.12.2002 Válido até: 11.12.05 Passaporte: 98LC39292 República da Costa do Marfim Emitido em: 24.11.2000 Válido até: 23.11.2003	Dirigente do COJEP («Jovens Patriotas»); repetidas declarações públicas preconizando a violência contra as instalações e o pessoal das Nações Unidas e contra estrangeiros; direcção e participação em actos de violência cometidos por milícias de rua, incluindo espancamentos, violações e execuções extrajudiciais; intimidação das Nações Unidas, do Grupo de Trabalho Internacional (GTI), da oposição política e da imprensa independente; sabotagem de estações de rádio internacionais; obstrução à acção do GTI, da Operação das Nações Unidas na Costa do Marfim (ONUCM), das Forças Francesas e ao processo de paz tal como definido na Resolução n.º 1643 (2005).
DJUÉ	Eugène N'goran Kouadio		1.1.1966 ou 20.12.1969 Costa do Marfim	Passaporte n.º: 04 LE 017521 Emitido em: 10.2.2005 Válido até: 10.2.2008	Dirigente da «Union des Patriotes pour la Libération Totale de la Côte d'Ivoire» (UPLTCI). Repetidas declarações públicas preconizando a violência contra as instalações e o pessoal das Nações Unidas e contra estrangeiros; direcção e participação em actos de violência cometidos por milícias de rua, incluindo espancamentos, violações e execuções extrajudiciais; obstrução à acção do GTI, da ONUCM, das Forças Francesas e ao processo de paz tal como definido na Resolução n.º 1643 (2005).
FOFIE	Martin Kouakou		1.1.1968 da Costa do Marfim Local de nascimento: BOHI, Costa do Marfim	Bilhete de Identidade do Burquina Faso n.º: 2096927 Emitido em: 17.3.2005 Certificado de Nacionalidade do Burquina Faso: CNB	Cabo-chefe, comandante da Nova Força para o Sector de Korhogo. As Forças sob o seu comando estiveram envolvidas no recrutamento

APELIDO	NOME	TAMBÉM CONHECIDO POR	DATA DE NASC./LOCAL DE NASC./NACIONALIDADE	PASSAPORTE/INFORMAÇÃO IDENTIFICADORA	DESIGNAÇÃO/JUSTIFICAÇÃO
				N.076 (17.2.2003) Filiação paterna: Yao Koffi FOFIE Filiação materna: Ama Krouama KOSSONOU Bilhete de Identidade da Costa do Marfim n.º: 970860100249 Emitido em: 5.8.1997 Válido até: 5.8.2007	de crianças-soldado, raptos, imposição de trabalhos forçados, abuso sexual de mulheres, prisões arbitrárias e execuções extrajudiciais, em violação das convenções relativas aos Direitos Humanos e ao Direito Internacional Humanitário; obstrução à acção do GTI, da ONUCM, das Forças Francesas e ao processo de paz tal como definido na Resolução n.º 1643 (2005).

### 第 12/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零一零年三月十六日起在中華人民共和國和土耳其共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和土耳其共和國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一零年四月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

### 第 13/2010 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國就二零零零年十一月十五日訂於紐約的《聯合國打擊跨國有組織犯罪公約關於預防、禁止和懲治販運人口特別是婦女和兒童行為的補充議定書》（以下簡稱“補充議定書”），於二零一零年二月八日向聯合國秘書長交存加入書；

鑑於中華人民共和國於交存加入書時，作出以下聲明：

“一、中華人民共和國不受《補充議定書》第十五條第二款規定的約束。

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a República da Turquia, em 16 de Março de 2010.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 20, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 21 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 13/2010

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 8 de Fevereiro de 2010, junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, o depósito do seu instrumento de adesão ao *Protocolo Adicional à Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional relativo à Prevenção, à Repressão e à Punição do Tráfico de Pessoas, em especial de Mulheres e Crianças*, adoptado em Nova Iorque, em 15 de Novembro de 2000 (Protocolo Adicional);

Considerando que a República Popular da China, no momento do aludido depósito do seu instrumento de adesão ao Protocolo Adicional, declarou que:

«1. A República Popular da China não se considera vinculada pelo n.º 2 do artigo 15.º do Protocolo Adicional.